COMENTARIS LITERARIS // Josep Palomero y José Miguel Segura

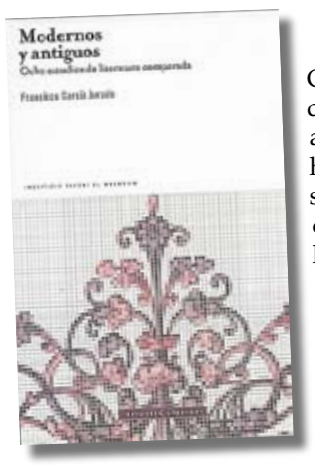
‘La historia interna del ALPI’

Edició: **Santi Cortés i Vicent García Perales**
Editorial: **Publicacions de la Universitat de València**
València, 2009
Pàgines 514

L’Atlas Lingüístico de la Península Ibérica fou el primer atles lingüístic que es féu a Espanya i Portugal, d’acord amb un projecte del filòleg Ramón Menéndez Pidal. Es van fer 527 enquestes per tot arreu sota la direcció del lingüista Tomás Navarro Tomás, amb qui van col.laborar, entre altres, Francesc de Borja Moll i Manuel Sanchis Guarner en la realització de les corresponents a la nostra àrea lingüística. Les enquestes es van interrompre a causa de la Guerra Civil i els materials es van dispersar per tal de preservar-los. Els treballs van prosseguir entre 1947 i 1957. Després de publicar-se el primer volum el 1962, el projecte es va abandonar. El lingüista canadenc David Heap començà un projecte de digitalització de les enquestes. En aquesta obra es transcriu una selecció de 322 cartes escrites pels protagonistes d’aquella aventura científica, que reuní una informació lingüística i dialectològica a l’altura de la que llavors existia en altres països europeus. Aquestes cartes tenen el valor testimonial de referir els fets ocorreguts al llarg de més de mig segle al voltant d’aquest projecte científic ambiciós que no va estar exempt d’incidents i anècdotes. **JP**

‘Modernos y antiguos’

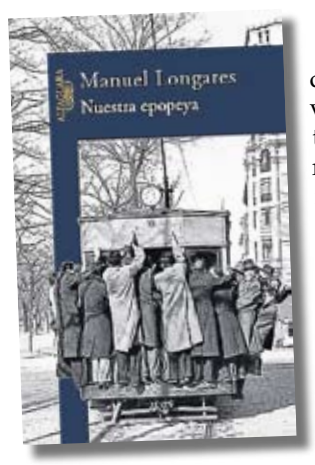
Autoria: **Francisco García Jurado**
Editorial: **Institució Alfons el Magnànim**
València, 2011
Pàgines 193



Francisco García Jurado, planteja en aquesta obra huit estudis sobre l’impacte que ha tingut la literatura antiga sobre autors del segle XX a partir de de la lectura dels clàssics. Així, les reflexions d’Antonio Machado sobre Virgili ens permeten copsar els clàssics com a companys de viatge. Lectors no acadèmics d’aquests clàssics, com Pérez d’Ayala i Lezama Llima, recreen una sorprenent història prohibida, rica en matisos i originals tensions a partir de la lectura de Sèneca i de Suetoni. Gortázar, Bioy Casares i Arturo Capdevila converteixen la pròpia lectura en una intensa biografia gràcies a la seua passió per Aulo Gelio. Juan José Arreóla ens ofereix la primigènia versió del part de les muntanyes de la mà d’Horaci. Thomas Mann, T.S. Eliot i Borges reflexionen sobre l’ocàs de l’educació a Occident, una altra vegada amb Virgili. En dos contes de Maupassant i Cortázar recuperem una història de fantasmes que va escriure Plini el Jove. Ossip Mandelstam, Gonzalo de Rojas i Antonio Tabucchi imaginen l’exili d’Ovidi. Gràcies a la imaginació dels grans lectors, la literatura també serveix per a relatar una història no acadèmica, i aquest llibre n’és una prova formidable. **JP**

‘Nuestra epopeya’

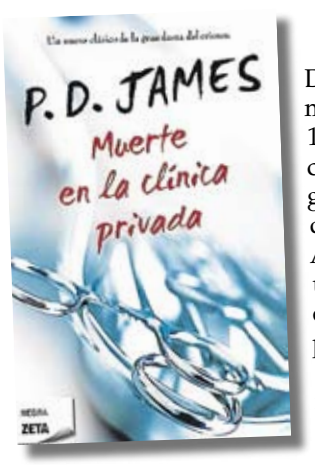
Autor: **Manuel Longares**
Editorial: **Alfaguara**
Madrid, 2006
Páginas 424



Tras obras como ‘Extravíos’ y, sobre todo, la magnífica ‘Romanticismo’, en la novela ‘Nuestra epopeya’ de Manuel Longares intenta reconstruir medio siglo de vida española –desde la segunda república y la consiguiente guerra civil a la posguerra con sus miserias materiales y morales y sus emigraciones a Europa para acabar con la restauración monárquica y el final de la década de los 80 del pasado siglo–. La “epopeya” que irónicamente refiere el título: es, pues la de esa generación que pasó con el tiempo de la pana a las americanas. La obra, construida con una total libertad narrativa, se divide en cinco partes formadas por breves secuencias y escenas, momentos y personajes aparentemente discontinuos. Se trata, pues, de lo que desde siemrpe hemos conocido como novela coral a la manera de La colmena de C. J. Cela, por ejemplo. La otra gran influencia –deformaciones caricaturescas y dominio lingüístico– es la del esperpento vellinclanesco. Algunas de las múltiples historias contenidas en este relato son sencillamente inolvidables. Longares continúa, pues, con su personalísima visión de nuestra historia reciente. **J.M.S.R.**

‘Muerte en la clínica privada’

Autor: **P. D. James**
Traducción: **Juan Soler**
Editorial: **Ediciones B**
Barcelona, 2010
Páginas 467



P. D. (Phillys Dorothy) James (Oxford, 1920) es conocida como “la gran dama del crimen”. Autora de una veintena de novelas policiacas, su creación más famosa es sin duda, el detective Adam Dalgliesh que se dio a conocer en Cubridle el rostro, novela de 1961. Tras diez años sin publicar volvió al panorama literario con Muerte en la clínica privada, un relato la trama arranca con la muerte de la periodista Rhoda Gradwyn en el hospital donde ingresa para que le realicen una intervención de cirugía estética sin mayores complicaciones; al menos aparentemente, claro. A esta primera muerte le sucederá otra posterior que sembrará de mayores dificultades la investigación de Dalgliesh y su equipo. Lo importante para la autora no es tanto el suspense del proceso de descubrimiento de los culpables sino desvelar la riqueza del universo que rodea cada crimen, las circunstancias vitales y las implicaciones de los personajes envueltos en los casos narrados –todos ellos suelen tener un denominador común–. Y todo ello, por supuesto, sin prisas, preparando bien el terreno que deberá andar el lector tras los pasos del investigador. **J.M.S.R.**

destacamos...

Un viaje a través del país del sol naciente

Eric Gras

Matsuo Kinsaku, conocido de forma popular como **Basho**, es, probablemente, el poeta más importante de la historia de Japón. Leer su obra es, en pocas palabras, recorrer el país nipón de punta a punta, conocer sus costrumbres y tradiciones, desnudar sus almas. De gran profundidad y con un contenido que va más allá de lo puramente poético, Basho logró crear ya en el siglo XVII un estilo propio que sedujo a miles de lectores en su época --y sigue haciéndolo--. Emperadores, shogunes, samurais, geishas, ninjas... La riqueza mitológica e histórica del país del sol naciente me resulta fascinante --como tantas otras--.

El mundo nipón sigue siendo una auténtica incógnita para muchos de nosotros. La modernidad irrumpió de forma tajante y sorpresiva en el archipiélago, y eso provocó la confección de un país con demasiados contrastes. Quizá, por esa misma razón, para averiguar cómo vivía esta nación caracterizada por su amor a las tradiciones, quise adentrarme en la lectura de uno de sus referentes, como fue, es y será Basho.

La editorial **DVD Ediciones** ha publicado recientemente, gracias al buenhacer de **Jesús Aguado**, ‘De camino a Oku y otros diarios de viaje’. Aguado nos cuenta que Basho se pasó buena parte de sus cincuenta años de existencia caminando sin apenas descanso. A lo largo de ese periplo, se dedicó a escribir sobre todo aquello cuanto veía y sentía. Recorrió todo Japón y en ese tiempo dejó más de dos mil haikus, cuatro diarios de viaje y decenas de textos de distinta naturaleza. Algunos de estos relatos y haikus son los que podemos leer en este libro que, realmente lo digo, es una joya. A través de cada uno de sus pasajes, no sabes muy bien cómo, viajas a través del tiempo para acompañar a Basho en su particular aventura, en sus reflexivos pensamientos. Su mirada es la tuya, su voz es la tuya. Cada una de sus impresiones reflejan el modo de vida de un país que, antes de la era actual, se caracterizaba por la sencillez, el honor y el respeto. Asimismo, los paisajes que describe Basho son un acto de amor hacia la naturaleza de su patria, esa que puede ser agreste y sosegada al mismo tiempo, que esconde misterios y que produce alegrías. ‘De camino a Oku y otros diarios de viaje’ le abren a uno la mente, le permiten relajarse y disfrutar de la intimidad de un narrador que supo retratar como nadie la identidad de su país.

Autor: **Basho**
Editorial: **DVD Ediciones**
Versión de **Jesús Aguado**
Barcelona, 2011
Páginas 160